

PROGRAMMA
PROGRAM



Powered by:



Summer Edition # 9

il cinema all'aperto

BRA 24 - 27 GIUGNO 2010

INGRESSO LIBERO

luoghi



locations



1

Piazza Caduti per la Libertà

2

Arena Palazzo Garrone

3

Palazzo Mathis

4

Ala di Corso Garibaldi

5

Antico Caffè Boglione

6

Cinema Vittoria

7

Cortile Boccondivino

8

Giardini della Rocca

9

Via Piumati

Cinema Corto in Bra is Powered by

 BRACINETICA

Associazione culturale

c/o Ufficio Turismo e Manifestazioni

Piazza Caduti per la Libertà n. 20 - 12042 BRA (Cn) ITALY

ph.: + 39 0172 430185 - fax.: + 39 0172 418601



www.cortoinbra.it / cortoinbra@cortoinbra.it

Tutti i film sono proiettati in lingua originale con sottotitoli in italiano e inglese tranne dove segnalato.

All films are shown in original language with Italian and English subtitles except where indicated otherwise.



PROLOGO - I GRANDI CORTI

Via Piumati

MERCOLEDÌ 23

Come lo scorso anno, il festival parte in periferia con una serata in via Piumati, quartiere Oltreferrovia, dedicata ai *Grandi Corti* vincitori di importanti premi internazionali. Un modo per portare il cinema dove il cinema non c'è, per vivere tutta la città e non soltanto il centro storico.

Una grande novità: il Comune di Bra ha deciso di sposare l'iniziativa di Bracinetica e organizzerà per tutta l'estate un vero e proprio tour cinematografico nei quartieri di Bra.

CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

Piazza Caduti per la Libertà, Arena Palazzo Garrone, Cortile Palazzo Mathis, Cinema Vittoria

GIOVEDÌ 24 - VENERDÌ 25 - SABATO 26 - DOMENICA 27

Trentatré film da quattordici Paesi si contendono la Zizzola d'Oro per il miglior corto internazionale. I più promettenti talenti del cinema mondiale affrontano, con stili e punti di vista originali e differenti, sempre liberi, le tematiche più scottanti dell'attualità. In giuria il regista italiano Marco Bechis, autore tra gli altri di *Garage Olimpo*, *Figli/Hijos* e *La terra degli uomini rossi*; l'attrice e modella di origini braidesi Elisa Sednaoui, protagonista del film di Christopher Thompson *Bus Palladium*; Scott Hillier Presidente di ECU, European Independent Film Festival; la direttrice del Lago Film Fest, Viviana Scarlet; la delegata generale del Festival International du Film d'Aubagne, Gaëlle Milbeau.

CINEMA CORTO IN ITALIA

Piazza Caduti per la Libertà, Arena Palazzo Garrone, Cortile Palazzo Mathis, Cinema Vittoria

GIOVEDÌ 24 - VENERDÌ 25 - SABATO 26 - DOMENICA 27

Il concorso storico di Corto in Bra presenta quest'anno quattordici film in gara, le migliori opere della produzione italiana dell'ultimo anno, gli sguardi più critici e irriverenti tra i giovani registi del nostro Paese. In giuria l'attore e regista Rocco Papaleo, reduce dal successo del suo film *Basilicata Coast To Coast*; l'attore Ernesto Mahieux, indimenticabile protagonista del film di Matteo Garrone *L'imbalsamatore*; il regista Claudio Giovannesi con il suo nuovo documentario *Fratelli d'Italia*; Cisco Cenni, sceneggiatore dell'ultimo film di Lucio Pellegrini *Figli delle stelle*; la direttrice casting Elisabetta Curcio.

CORTI DA RIDERE

Piazza Caduti per la Libertà

VENERDÌ 25

Con la partecipazione di Rocco Papaleo

Una serata dedicata alla commedia con corti in concorso e fuori concorso. Sulla magia, sull'amore, persino sulla morte si può ridere, con gioia e qualche volta con amarezza, ma appena appena, siamo d'estate.

Ad aprire la serata, *Cecchi Gori Cecchi Gori?* di Rocco Papaleo, ospite d'eccezione, un corto che sembrava disperso, poi ritrovato in un hard disk di una casa romana. Ad addolcire la serata i cioccolatini prelibati offerti da Baratti & Milano.

LA NOTTE DEI CORTI ANIMATI

Cortile Palazzo Mathis

SABATO 26

Il film d'animazione in concorso, italiani e internazionali, proiettati tutti nella stessa serata: un'esplosione di fantasia, ingegno e divertimento. Un modo per valorizzare un genere che è sperimentazione tecnico-linguistica per eccellenza e per riunire in un unico appuntamento gli appassionati di quel cinema che non è soltanto... cartoni animati.



TALENTI IN CORTO - FUORI CONCORSO

Presentato da Premio Solinas e Gratta & Vinci

Piazza Caduti per la Libertà

SABATO 26

Ad aprire la serata di sabato quattro corti della durata di cinque minuti ognuno, proiettati in anteprima in piazza a Bra. Frutto di un progetto ideato dal Solinas, il premio di sceneggiature più ambito d'Italia, i corti sono stati prodotti dalla sua Bottega Creativa con il sostegno di Gratta & Vinci.

TAVOLA ROTONDA

"Talenti in Corto in Bra - L'esordio in corto"

Palazzo Mathis

DOMENICA 27

Scoprire, sviluppare, realizzare, diffondere opere di giovani talenti.

La tavola rotonda è l'occasione per fare il punto sulla produzione dei film brevi in Italia a partire dai protagonisti: gli autori e i produttori.

La discussione è aperta ai giovani registi presenti a Bra per il Festival, ai vincitori di Talenti in Corto, ai produttori e alle aziende interessate ad avvicinarsi alla produzione di cortometraggi.

GIOVANI SGUARDI SUL TERRITORIO - FUORI CONCORSO

Arena Palazzo Garrone

DOMENICA 27

Durante i giorni del festival due truppe formate da ragazzi delle scuole superiori, guidate dai registi Francesco Amato e Paolo Casalis, girano due documentari brevi su tematiche inerenti al nostro territorio. I documentari, montati a tempo di record, verranno proiettati domenica in apertura di serata. Il lavoro di Corto in Bra e Bracinetica, per portare la cultura e la pratica audiovisiva tra i giovani braidesi, continua.

SUPEREROI - FUORI CONCORSO

Arena Palazzo Garrone

DOMENICA 27

Il documentario nasce dai percorsi di formazione che l'associazione Bracinetica propone durante l'anno nelle scuole del territorio.

Supereroi è il ritratto dei ragazzi di una giovane classe dell'Istituto superiore IPC Mucci, che compiono un viaggio alla conoscenza di se stessi e del mondo con cui si relazionano.

Il documentario è stato realizzato con il contributo della Direzione Politiche Sociali e Politiche per la Famiglia della Regione Piemonte, in collaborazione con il Consorzio INT.ES.A., l'Associazione ORORA e la Scuola Secondaria di Primo Grado Piumati.

STORIE DI PLASTICA - FUORI CONCORSO

GIOVEDÌ 24 - VENERDÌ 25 - SABATO 26

Arena Palazzo Garrone

In collaborazione con Dentis srl, azienda specializzata nel recupero del PET (la plastica comunemente usata per l'imbottigliamento), ogni sera nell'intervallo tra i concorsi presentiamo un corto sul riciclo.

Con la proiezione di questi piccoli film di grande interesse, Corto in Bra s'impegna a ricordare al suo pubblico l'importanza del riutilizzo di ciò che una volta chiamavamo indistintamente *rifiuti*.



COME SI DEVE di Davide Minnella - FUORI CONCORSO

Arena Palazzo Garrone

SABATO 26

Il cortometraggio, diretto da Davide Minnella e scritto da Stefano Sardo (co-direttore di Corto in Bra), è stato presentato con successo alla 60esima edizione della Berlinale, nella categoria fuori concorso *Culinary Cinema*, per sensibilizzare il pubblico sul tema della pena di morte e del razzismo. Incontreranno il pubblico il regista e lo sceneggiatore.

CARTA BIANCA AL FESTIVAL DI AUBAGNE - FUORI CONCORSO

Piazza Caduti per la Libertà

GIOVEDÌ 24

Due film che hanno ricevuto il grant del Festival di Aubagne per la realizzazione della colonna sonora originale. Questa piccola rassegna è frutto di una collaborazione tra Corto in Bra e il Festival International du Film d'Aubagne, che col progetto Dispositif Musique promuove la realizzazione di colonne sonore per cortometraggi, con l'obiettivo di sostenere l'inserimento professionale di giovani compositori di musiche da film.

PREMIO GIUSEPPE NAPOLI PER LA MIGLIORE MUSICA PER IMMAGINI

Piazza Caduti per la Libertà

GIOVEDÌ 24

Per ricordare l'amico Giuseppe Napoli, musicista braidese compositore di colonne sonore, il festival Corto in Bra istituisce un premio a lui intitolato. La Direzione Artistica sceglie tra i film italiani in concorso la colonna sonora più meritevole. Il premio consiste nella partecipazione ad una masterclass sulla composizione di musica per immagini, che si svolgerà ad Aubagne durante l'edizione 2011 del Festival International du Film.

BRAinstorming - PREMIO CITTÀ DI BRA

Palazzo Mathis - Cortile Osteria del Bocondivino

DA LUNEDÌ 21 A DOMENICA 27

Un seminario di sceneggiatura e insieme un Premio, il più ambito di Corto in Bra, che assegna al vincitore ben 7000 Euro per la produzione di un cortometraggio. Nei primi giorni, i finalisti del Concorso per la Migliore Sceneggiatura Originale Italiana (Premio Città di Bra) svilupperanno il loro progetto di film con lo sceneggiatore Filippo Gravino e la produttrice Ines Vasiljevic, per poi presentarsi sabato pomeriggio al Pitch-Nic nel cortile del Bocondivino. In un incontro aperto al pubblico, i finalisti sceneggiatori cercheranno di convincere della bontà del loro progetto la giuria, composta da Cisco Cenni (sceneggiatore), Fabrizio Paschina (Banca Intesa - San Paolo), Annamaria Granatello (direttrice Premio Solinas) e Serena Sostegni (Cattleya). Il nome del vincitore sarà annunciato durante la cerimonia di premiazione di domenica.

UN ALTRO SGUARDO SULLA NATURA - FUORI CONCORSO

Le ultime produzioni di Grandeur Nature in Alta Definizione.

Cortile Palazzo Mathis

VENERDÌ 25

Il Festival Grandeur Nature del Queyras, partner francese nel progetto ALCOTRA, presenta due sue produzioni video: *Among Gods* e *Guil*, due "time lapse" di grande bellezza sulla natura.



EVENTI SPECIALI: TRE LUNGOMETRAGGI

GIOVEDÌ 24 Piazza Caduti per la Libertà

BASILICATA COAST TO COAST, commedia musicale di Rocco Papaleo.

VENERDÌ 25 Cinema Vittoria sala Metropolis

FRATELLI D'ITALIA, documentario di Claudio Giovannesi sull'incontro tra culture differenti in una scuola di Ostia.

DOMENICA 27 Piazza Caduti per la Libertà

LA TERRA DEGLI UOMINI ROSSI - BIRDWATCHERS, film di Marco Bechis di forte denuncia morale e politica sul Brasile.

CORTO REALIZZATO CON PREMIO CITTÀ DI BRA 2008

DOMENICA 27 Palazzo Garrone

SPIGHE di Laura Chiossone

Film realizzato con il contributo di Corto in Bra, Premio Città di Bra 2008 per la Miglior Sceneggiatura originale italiana.

FUORI SCHERMO

APERITIVO CORTO IN BRA

Ala di Corso Garibaldi

GIOVEDÌ 24 - VENERDÌ 25 - SABATO 26

L'aperitivo inaugurale offerto da Corto in Bra, il primo di una serie di appuntamenti di cocktail e musica sull'Ala, allestita per l'occasione dal bar Garibaldi. Alla consolle un dj bolognese, o meglio un Diggei come si definisce lui. È Hawanna DJ che arriva a Bra dopo l'ultima edizione della Berlinale e del Bellaria Film Festival. Imperdibile.

APERITIVO ALCOTRA 001- PROJECTIONS TURISTICHE

Ala di Corso Garibaldi

VENERDÌ 25

Projections Turistiche è un progetto coordinato dall'Ente Turismo Alba Bra Langhe e Roero e che mira alla qualificazione dell'offerta turistica delle Langhe, del Roero e del Queyras.

L'iniziativa prevede la messa in rete di tre festival del cinema presenti in queste regioni: Alba International Film Festival (6-9 maggio 2010), Cinema Corto in Bra (24-27 giugno 2010) e Festival Grandeur Nature (2-14 agosto 2010).

Intorno alle 19, sull'ala, aperitivo di benvenuto per i partecipanti al progetto, le istituzioni, il pubblico.

Con Hawanna DJ.

ROCCO PAPALEO IN CONCERTO

Giardini della Rocca

DOMENICA 27

Rocco Papaleo è uno degli artisti più eclettici del panorama italiano degli ultimi anni. Autore, regista e attore di *Basilicata Coast to Coast* si esibisce qui come musicista. Il suo concerto, che di recente ha chiuso in maniera trionfale la stagione del Blue Note di Milano, è evento conclusivo del festival. Un misto di canzone d'autore e recital alla Gaber.



PROLOGUE: GREAT SHORTS

Via Piumati

WEDNESDAY JUNE 23

Once again the festival will start in the suburbs with an evening in Via Piumati, in the Oltreferrovia neighborhood, dedicated to international award-winning short films. Great Shorts brings film to where there is no cinema, expanding the festival's range to cover the whole town and not just the historic center. For the first time this year, inspired by Bracinetica's initiative, the City of Bra will organize a series of outdoor screenings around the neighborhoods of Bra throughout the rest of the summer.

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Piazza Caduti per la Libertà, Arena Palazzo Garrone, Cortile Palazzo Mathis, Cinema Vittoria

THURSDAY 24 - FRIDAY 25 - SATURDAY 26 - SUNDAY 27 JUNE

Competing for this year's Zizzola d'Oro for best international short are 33 films from 14 countries. The most promising talents in world cinema have tackled pressing issues in widely differing styles, always offering an original point of view. The jury will include Italian director Marco Bechis, responsible for *Garage Olimpo*, *Figli/Hijos* and *La terra degli uomini rossi - Birdwatchers* among others; actress and model Elisa Sednaoui, originally from Bra and star of Christopher Thompson's *Bus Palladium*; Scott Hillier, president of the ÉCU, the European Independent Film Festival; Lago Film Fest director Viviana Scarlet; and Gaëlle Milbeau, general delegate of the Aubagne International Film Festival.

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Piazza Caduti per la Libertà, Arena Palazzo Garrone, Cortile Palazzo Mathis, Cinema Vittoria

THURSDAY 24 - FRIDAY 25 - SATURDAY 26 - SUNDAY 27 JUNE

This classic Corto in Bra competition features the best Italian short films from the past year, showcasing the critical and irreverent outlook of the country's up-and-coming filmmakers. Judging the 14 films in competition will be actor and director Rocco Papaleo, fresh from the success of his film *Basilicata Coast to Coast*; actor Ernesto Mahieux, the unforgettable star of Matteo Garrone's *L'Imbalsamatore (The Embalmer)*; Claudio Giovannesi, director of the new documentary *Fratelli d'Italia*; Cisco Cenni, who wrote Lucio Pellegrini's latest film, *Figli delle stelle (Children of the Stars)*; and casting director Elisabetta Curcio.

SHORTS TO LAUGH ABOUT

With Rocco Papaleo

Piazza Caduti per la Libertà

FRIDAY JUNE 25

An evening dedicated to comedy, with short films both in and out of competition. Laugh about magic, about love, even about death, sometimes joyfully and sometimes bitterly, but always with a light heart. After all, it's summertime. Opening the review will be special guest Rocco Papaleo's *Cecchi Gori Cecchi Gori?*, a film believed to have been lost forever before it was rediscovered on a hard disk in a house in Rome. Chocolates from Baratti & Milano will sweeten the evening.

CELEBRATING ANIMATED SHORTS

Cortile Palazzo Mathis

SATURDAY JUNE 26

All the animated films in competition, both Italian and international, will be screened at this event, offering an explosive mix of fantasy, intelligence and entertainment. A celebration of a genre that exemplifies experimentation, showing how animated films are so much more than mere cartoons.



TALENTI IN CORTO - OUT OF COMPETITION

Presented by Premio Solinas and Gratta & Vinci

Piazza Caduti per la Libertà

SATURDAY JUNE 26

Saturday evening will open with the premiere of four shorts each lasting five minutes, screened in Bra's main piazza. The result of a project conceived by Premio Solinas, Italy's most prestigious screenwriting prize, the shorts were produced by its Bottega Creativa with the support of scratchcard makers Gratta & Vinci.

TAVOLA ROTONDA

"Talenti in Corto in Bra - L'esordio in corto"

Palazzo Mathis

SUNDAY JUNE 27

Discovering, developing, producing and distributing works by up-and-coming talent.

This round-table discussion offers an opportunity to assess the situation of short film in Italy, from the perspective of filmmakers and producers.

The discussion is open to young directors in Bra for the festival, the Talenti in Corto winners, producers and businesses interested in finding out more about supporting short film making.

YOUNG LOCAL PERSPECTIVES - OUT OF COMPETITION

Arena Palazzo Garrone

SUNDAY JUNE 27

During the festival, two film crews of high school students, led by directors Francesco Amato and Paolo Casalis, will be shooting two short documentaries on subjects connected to the local area.

The documentaries will be edited in record time and screened on Sunday evening.

This project is part of Corto in Bra and Bracinetica's commitment to bring the culture and skills of filmmaking to the youth of Bra.

SUPERHEROES - OUT OF COMPETITION

Arena Palazzo Garrone

SUNDAY JUNE 27

The documentary *Supereroi* (*Superheroes*) is the result of training courses run by the Bracinetica association throughout the year in schools in and around Bra.

Supereroi follows pupils from a class at the IPC Mucci high school as they come to an awareness about themselves and the world in which they live.

The documentary was produced with the assistance of the *Direzione Politiche Sociali e Politiche per la Famiglia* (social and family policies office) in collaboration with the INT.ES.A. consortium, the ORORA association and the Primo Grado Pimati high school.

PLASTIC STORIES - OUT OF COMPETITION

Arena Palazzo Garrone

THURSDAY JUNE 24 - FRIDAY JUNE 25 - SATURDAY JUNE 26

In collaboration with Dentis srl, who specializes in recycling PET (the plastic commonly used for bottles), a short film dealing with the subject of recycling will be shown every evening in the interval between the competitions. These fascinating films will help remind the public of the importance of recycling.



AS IT SHOULD BE by Davide Minnella - OUT OF COMPETITION

Arena Palazzo Garrone

SATURDAY JUNE 26

The short film *Come si deve (As It Should Be)*, directed by Davide Minnella and written by Stefano Sardo, one of the directors of the Corto in Bra festival, was presented at the 60th Berlinale International Film Festival in the out-of-competition category *Culinary Cinema*. The director and screenwriter will be on hand to discuss their film, which raises awareness about death penalty and racism.

SOUNDTRACKS FROM THE AUBAGNE FESTIVAL

OUT OF COMPETITION

Piazza Caduti per la Libertà

THURSDAY JUNE 24

Two films, winners of a grant from the Aubagne International Film Festival for the composition of an original score, will be screened as the result of a collaboration between Corto in Bra and the French festival. The Dispositif Musique project promotes the production of scores for short films, with the aim of supporting the professional development of young film composers.

GIUSEPPE NAPOLI PRIZE FOR THE BEST MUSIC FOR MOVING IMAGES

Piazza Caduti per la Libertà

THURSDAY JUNE 24

In memory of Giuseppe Napoli, a musician and film composer from Bra, Corto in Bra festival has established a prize in his name. The artistic directors will choose the best soundtrack from among the Italian films in competition. The winner will participate in a masterclass on composing music for films, to be held in Aubagne during the 2011 film festival.

BRAinstorming – CITY OF BRA PRIZE

Palazzo Mathis - Cortile Osteria del Boccondivino

FROM MONDAY JUNE 21 TO SUNDAY JUNE 27

This year, the BRAinstorming screenwriting workshop joins with the City of Bra prize, Corto in Bra's most prestigious one, with the winner receiving € 7,000 to make their short film. First, the finalists in the competition for the best Italian screenplay will develop their film ideas with screenwriter Filippo Gravino and producer Ines Vasiljevic. Then, on Saturday, they will present their projects at the Pitch-nic in the Boccondivino courtyard. During this meeting, which will be open to the public, the finalists will have to sell their project to a jury composed of screenwriter Cisco Cenni; Fabrizio Paschina of Banca Intesa – San Paolo; Annamaria Granatello, director of the Premio Solinas; and Serena Sostegni of Cattleya. The winner will be announced during Sunday's award ceremony.

ANOTHER LOOK AT NATURE - OUT OF COMPETITION

The latest high-definition productions from Grandeur Nature

Cortile Palazzo Mathis

FRIDAY JUNE 25

The Festival Grandeur Nature, held in the French Queyras, ALCOTRA french partner, presents two of its video productions: *Among Gods* and *Gull*, two time-lapse films revealing the immense beauty of nature.



SPECIAL EVENTS: THREE FEATURE FILMS

THURSDAY JUNE 24 Piazza Caduti per la Libertà

BASILICATA COAST TO COAST, Rocco Papaleo's musical comedy.

FRIDAY JUNE 25 Cinema Vittoria sala Metropolis

FRATELLI D'ITALIA, Claudio Giovannesi's documentary about the meeting of different cultures in an Ostia school.

SUNDAY JUNE 27 Piazza Caduti per la Libertà

LA TERRA DEGLI UOMINI ROSSI - BIRDWATCHERS, Marco Bechis's film about the issue of land in Brazil.

SHORT REALIZED BY 2008 CITY OF BRA PRIZE

SUNDAY JUNE 27 Palazzo Garrone

SPIGHE by Laura Chiossone

Film produced with the assistance of Corto in Bra and the 2008 City of Bra Prize for the Best Original Italian Screenplay.

OFFSCREEN

CORTO IN BRA APERITIVO

Ala di Corso Garibaldi

THURSDAY JUNE 24 - FRIDAY JUNE 25 - SATURDAY JUNE 26

Join us on Thursday evening for Corto in Bra's inaugural *aperitivo*, the first in a series of cocktail and music events in the plaza above Corso Garibaldi, outfitted for the occasion by Bar Garibaldi. At the decks, a DJ from Bologna, Hawanna DJ, fresh from the latest editions of the Berlinale and the Bellaria Film Festival. Unmissable.

APERITIVO ALCOTRA 001 – PROJECTIONS TURISTICHE

Ala di Corso Garibaldi

FRIDAY JUNE 25

Projections Turistiche is a project coordinated by the Alba Bra Langhe e Roero tourist board aimed at enhancing the tourism opportunities in the Langhe and Roero in Italy and the Queyras in France.

The initiative has linked together three film festivals, the Alba International Film Festival (May 6-9, 2010), Cinema Corto in Bra (June 24-27, 2010) and the Festival Grandeur Nature (August 2-14, 2010).

From 7 pm, in the plaza above Corso Garibaldi, welcome drinks for project participants. Open to the public. With Hawanna DJ.

ROCCO PAPALEO IN CONCERT

Giardini della Rocca

SUNDAY JUNE 27

Rocco Papaleo has emerged as one of the most eclectic Italian artists, most recently writing, directing and starring in *Basilicata Coast to Coast*, which is proving highly popular with both critics and audiences. Corto in Bra will close with a concert by Papaleo, who has just brought the latest season at Milan's Blue Note to a triumphant close. He'll be performing a mix of his own songs and more theatrical recitals.

	MERCOLEDÌ WEDNESDAY 23 GIUGNO / JUNE	GIOVEDÌ THURSDAY 24 GIUGNO / JUNE	VENERDÌ FRIDAY 25 GIUGNO / JUNE
VIA PIUMATI	21:45 / 9:45 pm I Grandi Corti/Great Shorts		
ALA CORSO GARIBALDI		19:00 / 7:00 pm Aperitivo inaugurale / <i>Inaugural aperitivo with Hawanna DJ</i>	19:00 / 7:00 pm Aperitivo ALCOTRA 001 with <i>Hawanna DJ</i>
PALAZZO MATHIS			22:00 / 10:00 pm Un altro sguardo sulla natura <i>Another look at nature</i> Video produzioni del Festival Grandeur Nature / <i>Video productions from the Grandeur Nature Festival</i>
CINEMA VITTORIA SALA METROPOLIS			REPLICHE / REPEATS 15:00 / 3:00 pm Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 1 16:15 / 4:15 pm Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo A 18:00 / 6:00 pm Fratelli d'Italia di/by Claudio Giovannes Incontro con l'autore <i>Discussion with the director</i>
PIAZZA CADUTI PER LA LIBERTÀ'		21:45 / 9:45 pm Basilicata Coast to Coast di/by Rocco Papaleo 23:45 / 11:45 pm Presentazione Premio Giuseppe Napoli per la migliore musica per immagini <i>Presentation of the Giuseppe Napoli Prize for best music for moving images</i> 23:50 / 11:50 pm Carta bianca al Festival d'Aubagne <i>Soundtracks from the Aubagne Festival</i>	21:30 / 9:30 pm I Corti da ridere <i>Shorts to laugh about</i> Special Guest: Rocco Papaleo Comprende / <i>Inside</i> : Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 2
ARENA PALAZZO GARRONE		21:45 / 9:45 pm Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 1 23:15 / 11:15 pm Storie di plastica / <i>Plastic Stories</i> 23:40 / 11:40 pm Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo A	21:45 / 9:45 pm Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 3 23:35 / 11:35 pm Storie di plastica / <i>Plastic Stories</i> 23:40 / 11:40 pm Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo B
ANTICO CAFFÈ BOGLIONE			
BOCCONDIVINO			
GIARDINI DELLA ROCCA			

**SABATO
SATURDAY
26 GIUGNO / JUNE**

**DOMENICA
SUNDAY
27 GIUGNO / JUNE**



19:00 / 7:00 pm Aperitivo with <i>Hawanna DJ</i>		
22:00 / 10:00 pm La Notte Dei Corti Animati <i>Celebrating Animated Shorts</i> Comprende / Inside: - Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 6 - Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo E	10:30 / 10.30 am Premio Solinas, Gratta & Vinci and Corto in Bra presentano / present: Tavola rotonda "Talenti in Corto in Bra - L'esordio in Corto" Round Table "Talenti in Corto in Bra - Getting a Start in Shorts"	
REPLICHE / REPEATS 15:00 / 3:00 pm Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 2 16:30 / 4.30 pm Gruppo 3 18:00 / 6:00 pm Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo B	REPLICHE / REPEATS 09:30 / 9:30 am Concorso Cinema Corto Internazionale / <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 6 10:15 / 10:15 am Concorso Cinema Corto in Italia / <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo E 10:50 / 10:50 am Concorso Cinema Corto Internazionale / <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 4 12:00 / 12:00 pm Concorso Cinema Corto in Italia / <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo C 14:30 / 2:30 pm Concorso Cinema Corto in Italia / <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo D 15:10 / 3:10 pm Concorso Cinema Corto Internazionale / <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 5 18:00 / 6:00 pm Cerimonia di premiazione / <i>Awards Ceremony</i> Corto in Bra 2010 A seguire: proiezione dei film vincitori <i>Following: screening of the winning films</i>	
21:30 / 9:30 pm Talenti in Corto presentati da / <i>presented by</i> Premio Solinas e Gratta & Vinci 22:30 / 10.30 pm Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 4 23:40 / 11:40 pm Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo C	21:45 / 9.45 pm La terra degli uomini rossi - <i>Birdwatchers di/by</i> Marco Bechis Incontro con l'autore <i>Discussion with the director</i>	
21:30 / 9:30 pm Come si deve / <i>As It Should Be</i> di / <i>by</i> Davide Minnella 22:15 / 10:15 pm Concorso Cinema Corto in Italia <i>Italian Shorts Competition</i> Gruppo D 23:00 / 11:00 pm Storie di plastica / <i>Plastic stories</i> 23:10 / 11:10 pm Concorso Cinema Corto Internazionale <i>International Shorts Competition</i> Gruppo 5	21:45 / 9:45 pm Spighe / <i>Ears</i> di / <i>by</i> Laura Chiossone 22:15 / 10:15 pm Giovani sguardi sul territorio <i>Young Local Perspectives</i> 23:00 / 11.00 pm Supereroi / <i>Superheroes</i> di/by Paolo Casalis	
	19:30 / 7.30 pm Aperitivo with <i>Hawanna DJ</i>	
16:00 / 4:00 pm Premio Città di Bra / <i>City of Bra Prize - Pitch-Nic</i>		
	21:30 / 9:30 pm Rocco Papaleo in concerto / <i>in concert</i>	

Abbiamo talento
nel trovare
talenti.



IN ANTEPRIMA A “CORTO IN BRA” I VINCITORI DEL CONCORSO “TALENTI IN CORTO”.

Tra le tante sceneggiature partecipanti al concorso “Talenti in corto” abbiamo selezionato quelle di quattro giovani autori che abbiamo guidato e sostenuto nella realizzazione dei loro progetti. Il 26 giugno, durante la manifestazione “Corto in Bra”, potrete assistere alla proiezione dei corti vincitori del nostro concorso, in anteprima alla distribuzione nelle sale cinematografiche. Cercavamo talenti. Li abbiamo trovati.



premiosolinas



PROGRAMMA
DAY BY DAY



BARATTI E MILANO

*Fondata nel 1858,
Baratti & Milano fa parte della
storia e della tradizione dolciaria
italiana. Le Gelatine Baratti &
Milano sono caratterizzate dalla
loro particolare morbidezza
e dai raffinati sapori di frutta.
Il ricco assortimento è composto
da sei gusti: arancia, limone,
fragola, mora, mirtillo e pesca.*





MERCOLEDÌ/WEDNESDAY **23** GIUGNO/JUNE

Via Piumati IL CINEMA IN STRADA

PROLOGO - I GRANDI CORTI PROLOGUE - GREAT SHORTS

In collaborazione con / In collaboration with

Associazione Comitato Quartiere Oltreferrovia

Per il secondo anno Corto in Bra esce dal centro storico per un'anteprima dedicata ai grandi corti internazionali, film che hanno vinto premi importanti. Lo scorso anno siamo andati in Bescurone, quest'anno ci spostiamo nel quartiere Oltreferrovia, un modo per valorizzare i luoghi lontani dal centro, per incontrare i suoi abitanti e invitarli a una serata di cinema sotto le stelle.

For the second year, Corto in Bra festival leaves the historic town center for a preview dedicated to international award-winning short films. Last year we were in Bescurone, this year we'll be setting up a screen in Oltreferrovia, bringing attention to the neighborhoods far from Bra's center, meeting residents and inviting them to an evening of cinema under the stars.

ORE 19:00 / 7:00 pm

Aperitivo in via Piumati, all'Osteria dei Murivecchi e al Caffè Erica

ORE 22:00 / 10:00 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

ISTÄLLET FÖR ABRAKADABRA

Invece di abracadabra / Instead of Abracadabra

di Patrik Eklund - Svezia, 2008, 35mm, 22', col.

Un ragazzo che vive ancora con i genitori tenta di realizzare il suo sogno di diventare un mago prestigiatore.

A man who still lives with his parents tries to realize his dream of becoming a magician.

Nominato all'Oscar® 2010

WALLACE AND GROMIT IN "A CLOSE SHAVE"

Una tosatura perfetta

di Nick Park - UK, 1995, 35mm, 30', col.

Scarseggia la lana in città e i cani non sono più quelli di una volta...

There's a wool shortage in town and the dogs are no longer what they used to be.

Premio Oscar® 1996

TRUE BEAUTY THIS NIGHT

Che sera, stasera

di Peter Besson - USA, 2009, Beta SP, 10', col.

La scorsa notte Rhett Somers ha incontrato l'amore della sua vita. Ora tutto quello che deve fare è convincere la ragazza che lui è l'uomo giusto per lei. Non è facile considerando come si sono incontrati.

Last night, Rhett Somers met the love of his life. Now all he has to do is convince her that she's the one. Not an easy feat considering how they met.

Corto vincitore di 18 premi negli Stati Uniti, tra cui San Diego Film Festival, Route 66 Film Festival.

ANNIE DE FRANCIA

Annie di Francia

di Christophe Le Masne - Francia, 2009, Beta SP, 32', col

Il viaggio di Annie e le sue figlie verso la Spagna alla ricerca delle origini.

Annie and her two daughters take a road trip to Spain in search of their origins.

Premio speciale della giuria Festival Du Court Métrage de Clermont Ferrand 2010



GIOVEDÌ/THURSDAY 24 GIUGNO/JUNE

Ala di Corso Garibaldi

ORE 19:00 / 7:00 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

FUORI SCHERMO

OFF SCREEN

APERITIVO DI INAUGURAZIONE

Inaugural Aperitivo

CORTO IN BRA 2010

with Hawanna DJ

Giuseppe Napoli



Basilicata Coast to Coast

Les Miettes





Piazza Caduti per la Libertà

ORE 21:45 / 9:45 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millennium*

EVENTO SPECIALE

SPECIAL EVENT

BASILICATA COAST TO COAST

di **Rocco Papaleo** - Italia, 2010, 35mm, 105', col.

Interpreti/Starring: Alessandro Gassman, Paolo Briguglia, Max Gazzè, Rocco Papaleo, Giovanna Mezzogiorno

Commedia musicale. Un viaggio denso di imprevisti e di incontri inaspettati che porta una combriccola di musicisti a mettersi in viaggio per partecipare al festival del teatro-canzone di Scanzano Jonico, attraversando a piedi la Basilicata, dal Tirreno allo Jonio, lungo al tragitto che dà il titolo al film. Il viaggio avrà per tutti un valore terapeutico. Commedia corale, picaresca e canterina, malinconica e stralunata che tra gag esilaranti, sagaci dialoghi e amare constatazioni di vita, prende quota per crescere ininterrottamente fino all'epilogo a sorpresa. Il film rivelazione di uno degli autori più eclettici del panorama cinematografico italiano.

This musical comedy features a journey full of unexpected events and surprising encounters, as a group of musicians crosses the region of Basilicata on foot, from the Tyrrhenian to the Ionian coasts, to take part in the Scanzano Jonico festival of song theatre. The trip will prove therapeutic for each of the travelers. A picaresque comedy punctuated by music and song, hilarity and melancholy, sharp dialog and bitter observations on life, it moves at a non-stop rhythm before concluding with a twist. An eye-opening film from one of the most eclectic artists working in Italian film today.

ORE 23:45 / 11:45 pm

PRESENTAZIONE PREMIO GIUSEPPE NAPOLI PER LA MIGLIORE MUSICA PER IMMAGINI

PRÉSENTATION OF THE GIUSEPPE NAPOLI PRIZE FOR BEST MUSIC FOR MOVING IMAGES

La Direzione Artistica sceglie tra i film italiani in concorso la colonna sonora più meritevole. Il premio consiste nella partecipazione a una masterclass sulla composizione di musica per film, che si svolgerà ad Aubagne durante l'edizione 2011 del festival.

The festival's artistic directors will choose the best soundtrack from among the Italian films in competition. The winner will participate in a masterclass on composing music for films, to be held at the 2011 Aubagne Film Festival.

A seguire / To follow

CARTA BIANCA AL FESTIVAL D'AUBAGNE

SOUNDTRACKS FROM THE AUBAGNE FESTIVAL

Proiezione di due cortometraggi che hanno vinto il Premio per la realizzazione della colonna sonora originale.
Screening of two short films, winners of the prize for best original soundtrack.

CHIENNE D'HISTOIRE / Storia da cani / Barking Island

di **Serge Avedikian** - Francia, 2010, 15', col.

Costantinopoli 1910. Le strade della città sono invase dai cani randagi. Il nuovo governo, influenzato da un modello di società occidentale, chiama degli esperti europei per risolvere la situazione.

Constantinople 1910. The streets are overrun with stray dogs. The newly established government, influenced by a model of western society, asks European experts to resolve the situation.

LES MIETTES / Le briciole / Crumbs

di **Pierre Pinaud** - Francia, 2008, 30', B/N.

Un mattino, un'operaia vede la fabbrica che fa da sfondo al suo universo spostarsi poco a poco...

One morning, a worker sees the factory that serves as the backdrop to her world begin to move...



GIOVEDÌ/THURSDAY 24 GIUGNO/JUNE

Arena Palazzo Garrone

ORE 21:45 / 9:45 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Metropolis*

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE **INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION**

Gruppo 1

VINYL / Vinile

di **Julien Hallard** - Francia, 2009, Beta SP, 18', B/N e col.

Un giorno nella vita del più pazzo negozio di dischi di Parigi.

A day in the life of Paris's craziest record shop.

TUNGIJUQ

di **Félix Lajeunesse, Paul Raphaël** - Canada, 2009, Beta SP, 7', col.

Una riflessione sulla caccia alle foche e su ciò che significa nella vita tradizionale di un Inuit.

A thought-provoking meditation on the seal-hunt and what it means to the traditional Inuit way of life.

NOTES ON THE OTHER / Appunti sull'altro

di **Sergio Oksman** - Spagna, 2009, DigiBeta, 13', col.

Ogni estate, una folla di sosia di Ernest Hemingway si incontra a Key West, Florida. Un giorno del 1924 anche Hemingway desiderò essere qualcun'altro.

Every summer, a group of Ernest Hemingway lookalikes meets in Key West, Florida. One day in 1924, Hemingway wishes he too was someone else.

BINGO

di **Timur Ismailov** - Olanda, 2009, DigiBeta, 28', col.

Tre lavoratori stranieri e compagni di sventura cercano di sopravvivere nella civilissima Olanda.

Three foreign workers, companions in misfortune, seek to survive difficult circumstances in the Netherlands.

ORE 23:15 / 11:15 pm

STORIE DI PLASTICA

PLASTIC STORIES

FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION

In collaborazione con / *In collaboration with Dentis srl*

UNA VITA DIFFERENZIATA / A Recycled Life

di **Lorenzo Cicconi Massi** - Italia, 2009, Beta SP, 17', col.

Due ladroncini, Gino e Ciccio, si intrufolano in un incontro di quartiere che ha lo scopo di sensibilizzare gli abitanti alla raccolta differenziata.

Two petty thieves, Gino and Ciccio, slip into a neighborhood meeting about recycling.



Arena Palazzo Garrone

ORE 23:40 / 11:40 pm

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo A

TUTTO DA SOLA / All by Herself

di Carlo Chiamante - Italia, 2009, DigiBeta, 12', col.

Ecco che cosa accade quando una ragazza di vent'anni si lascia vincere dalla sua stessa fantasia, mentre il suo ragazzo continua a dormire.

What happens when a 20-year-old woman lets her fantasies take over as her boyfriend continues to sleep.

ANGELES CITY, PHILIPPINES

di Davide Arosio e Alberto Gerosa - Italia, 2009, Beta SP, 29', col.

Angeles City è stata sede della più grande base militare americana al di fuori degli Stati Uniti. La presenza della base per quasi un secolo ha trasformato la città filippina in una delle destinazioni del turismo sessuale più popolari nel mondo.

The largest American military base outside the United States was located in Angeles City for almost a century, transforming the Philippine city into one of the world's most popular sex tourism destinations.

IL CIELO DELLA DOMENICA / The Sky on Sunday

di Ermes Di Salvia - Italia, 2009, MiniDv, 14', col.

La storia di Franco è banale... perde il lavoro nel cantiere e non può permetterselo. Per questo decide di fare "il salto", di mettersi in proprio, di comprarsi una gru tutta sua...

Franco's story seems ordinary. He can't afford to lose his job at a building site, but he does. So he decides to take the leap and buy his own crane, so he can start his own business.

Tutto da sola



Angeles City, Philippines



Il cielo della domenica





VENERDÌ/FRIDAY **25** GIUGNO/JUNE

Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 15:00 / 3:00 pm

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

REPEATS

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 1

VINYL / Vinile

di Julien Hallard - Francia, 2009, Beta SP, 18', B/N e col.

TUNGIJUQ

di Félix Lajeunesse, Paul Raphaël - Canada, 2009, Beta SP, 7', col.

NOTES ON THE OTHER / Appunti sull'altro

di Sergio Oksman - Spagna, 2009, DigiBeta, 13', col.

BINGO

di Timur Ismailov - Olanda, 2009, DigiBeta, 28', col.

ORE 16:15 / 4:15 pm

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

REPEATS

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo A

TUTTO DA SOLA / All by Herself

di Carlo Chiaramonte - Italia, 2009, DigiBeta, 12', col.

ANGELES CITY, PHILIPPINES

di Davide Arosio e Alberto Gerosa - Italia, 2009, Beta SP, 29', col.

IL CIELO DELLA DOMENICA / The Sky on Sunday

di Ermes Di Salvia - Italia, 2009, MiniDv, 14', col.

Vinyl



Tungjuq



Notes on the other



Bingo





Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 18:00 / 6:00 pm

EVENTO SPECIALE
SPECIAL EVENT

FRATELLI D'ITALIA

di **Claudio Giovannesi** - Italia, 2009, HDV, 90', col.

Tre adolescenti in una scuola di Ostia, luogo di incontro di culture differenti. Un ragazzo rumeno che si sente escluso; una ragazza bielorusca adottata da una famiglia italiana, che desidera conoscere le sue radici; un ragazzo egiziano che rifiuta la sua cultura di provenienza. Tre storie d'amore, di conflitti e di crescita raccontate con maestria in un documentario che sta riscuotendo un notevole successo di pubblico e di critica, per quanto è emblematico della complessità sociale del nostro tempo. Un film che andrebbe proiettato in tutte le scuole del nostro Paese. Da non perdere.

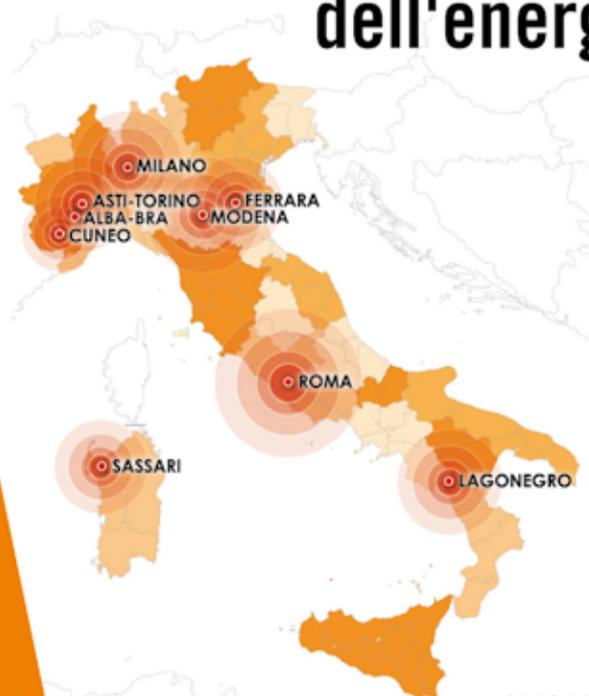
Three teenagers at a school in Ostia, a melting pot of different cultures. A Romanian boy feels excluded. A Belarusian girl adopted by an Italian family wants to get to know her roots. And an Egyptian boy rejects the culture from which he comes. Three stories of love, conflict and growth, masterfully told in a documentary that reflects the complexity of contemporary Italian society. Hugely popular with audiences and critics, this film should be screened in every school in the country. Not to be missed.



Fratelli d'Italia

GRUPPO
olicar

**Servizi e tecnologie
innovative
per la gestione
dell'energia**



OLICAR SPA

Via Don Orione, 39 - 12042 BRA (CN)
Tel. 0172 419.911 - Fax 0172 423.661
info@olicar.it



Ala di Corso Garibaldi

ORE 19:00 / 7:00 pm

FUORI SCHERMO

OFFSCREEN

APERITIVO ALCOTRA 001 con Hawanna DJ

Aperitivo di benvenuto ai partecipanti del progetto ALCOTRA, progetto europeo *Projections turistiche* - Festival transfrontalieri tra cultura e natura, nato dalla collaborazione tra l'Ente Turismo Alba, Bra, Langhe & Roero e l'associazione francese Grandeur Nature. Il progetto vede la messa in rete di tre festival del cinema: Alba International Film Festival, Cinema Corto in Bra International Short Film Festival e Festival Grandeur Nature. Aperitivo aperto al pubblico.

Welcome drinks for the participants in the ALCOTRA project "Projections Turistiche," bringing together French and Italian festivals celebrating culture and nature, the result of a collaboration between the Alba Bra Langhe e Roero tourist board and the French association Grandeur Nature. The initiative has linked together three film festivals: Alba International Film Festival, Cinema Corto in Bra International Short Film Festival and the Festival Grandeur Nature. Open to the public.

Cortile Palazzo Mathis

ORE 22:00 / 10:00 pm

UN ALTRO SGUARDO SULLA NATURA

ANOTHER LOOK AT NATURE

FUORI CONCORSO

OUT OF COMPETITION

Le ultime produzioni di Grandeur Nature in Alta Definizione.

Il Festival Grandeur Nature del Queyras presenta due sue produzioni video: *Among Gods e Guil*, due "time lapse" di grande bellezza sulla natura. Il primo realizzato da Jan Karel mostra immagini girate alla frontiera tra Francia e Italia. Il secondo è stato realizzato da David Coiffier nel 2007. Immagini di un fiume, quasi una pittura.

The latest high-definition productions from Grandeur Nature.

The Festival Grandeur Nature, held in the French Queyras, presents two of its video productions: Among Gods and Guil, two time-lapse films revealing the immense beauty of nature. The first, made by Jan Karel, was filmed on the border between France and Italy. The second was made by David Coiffier in 2007 and shows painting-like images of a river.





VENERDÌ/FRIDAY **25** GIUGNO/JUNE

Piazza Caduti per la Libertà

ORE 21:30 / 9:30 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

I CORTI DA RIDERE

SHORTS TO LAUGH ABOUT

Special Guest: Rocco Papaleo

FUORI CONCORSO

OUT OF COMPETITION

CECCHI GORI CECCHI GORI?

di **Rocco Papaleo** - Italia, 2000, Beta SP, 10', col.

Cosa può accadere nel tragitto tra casa e l'appuntamento con il noto produttore Cecchi Gori?

What can happen between leaving home and an appointment with famous producer Cecchi Gori?

ISTÄLLET FÖR ABRAKADABRA

Invece di Abracadabra / Instead of Abracadabra

di **Patrik Eklund** - Svezia, 2008, 35mm, 22', col.

Un ragazzo che vive ancora con i genitori tenta di realizzare il suo sogno di diventare un mago prestigiatore.

A man who still lives with his parents tries to realize his dream of becoming a magician.

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 2

VAL DOOD! / Crepa! / Drop Dead!

di **Arne Toonen** - Olanda, 2009, DigiBeta, 9', col.

Prima di lanciarsi col paracadute è sempre meglio assicurarsi che l'istruttore a cui si è legati non abbia problemi psicologici.

Before parachute-jumping, it's always best to ensure that the instructor you will be jumping with does not have any psychological problems.

LA CARTE / La cartolina / The Postcard

di **Stefan Le Lay** - Francia, 2009, DigiBeta, 8', B/N e col.

Un ragazzo che vive in una cartolina a colori s'innamora di una ragazza che vive in una cartolina in bianco e nero.

A young man who lives in a color postcard falls in love with a young woman who lives in a black-and-white postcard.

Val dood!



La carte





Piazza Caduti per la Libertà

I LOVE LUCI / Io amo Luci

di **Colin Kennedy** - UK, 2009, 35mm, 12', col.

Una dentiera smarrita può far nascere l'amore, ma il cane deve fare la sua parte!
A lost set of dentures can lead to love, but only if the dog plays its part!

UWE + UWE

di **Lena Liberta** - Germania, 2009, 35mm, 12', col.

L'incontro di un camionista con una particolare famiglia di rifugiati.
A trucker's encounter with a refugee family.

AHATE PASA / Passaggio di anatre / Duck Crossing

di **Koldo Almandoz** - Spagna, 2009, 35mm, 12', col.

E di colpo le anatre attraversano lo schermo
Suddenly, ducks cross the screen.

COMA

di **Drew Antzis** - USA, 2009, MiniDv, 15', col.

Appena si risveglia dal coma, Amanda si rende conto di non potersi più fidare del marito. Perché?
As soon as she wakes up from a coma, Amanda realizes she can no longer trust her husband. Why?

DAS PAKET / Il pacco / The Package

di **Marco Gadge** - Germania, 2009, DigiBeta, 9', col.

Una consegna nella pianura sassone. I due gangster Klaus e Bernd alle prese con un pacco molto particolare e un semaforo rosso.
A delivery in the Saxon plains. Two gangsters, Klaus and Bernd, are having difficulties with a very unusual package and a red traffic light.

TROLLS

di **Brianne Nord-Stewart** - Canada, 2009, DigiBeta, 6', col.

Arriva un momento nella vita di tutti i bambini in cui scoprono che i genitori fanno strani giochi ...
There comes a time in every child's life when they discover that their parents play strange games...

Uwe + Uwe



Das Paket





VENERDÌ/FRIDAY **25** GIUGNO/JUNE

Arena Palazzo Garrone

ORE 21:45 / 9:45 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Metropolis*

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 3

VIVRE ENCORE UN PEU / Vivere ancora un po' / Live a Bit Longer

di David Lambert - Belgio, 2009, DigiBeta, 15', col.

Di notte, mentre il suo amante Pierre dorme di sopra, Nico lavora con suo padre, in panetteria. Improvvisamente cade a terra.
While his lover, Pierre, sleeps upstairs, Nico spends the small hours of every morning working with his father in the bakery. One night, he falls suddenly to the ground.

A BIKE RIDE / Un giro in bici

di Bernard Attal - USA, 2009, DigiBeta, 13', col.

Una ragazzina, i cui genitori hanno recentemente divorziato, si riconcilia con la vita grazie ai giri per la città che suo padre le fa fare sulla sbarra della sua bicicletta.
A young girl whose parents recently divorced reconciles the uncertainties of life during daily bicycle rides with her father.

FÖDELSEDAG / Compleanno / Birthday

di Jenifer Malmqvist - Svezia/Polonia, 2010, 35mm, 18', col.

Tra due donne che si amano nasce un problema. La figlia di una di loro le aiuterà a risolverlo.
A problem develops between two women who love each other. The daughter of one will help resolve it.

THE POODLE TRAINER / L'addestratrice di barboncini

di Vance Malone - USA, 2009, DigiBeta, 8', col.

Ritratto intimo di una singolare circense russa che ha passato la vita ad addestrare i suoi cani e riesce ad ottenere da essi performance eccezionali.
An intimate portrait of a solitary Russian poodle trainer who has spent her life training her dogs to perform amazing tricks.

PRZYJDZ DO MNIE / Vieni da me / Come to Me

di Ewa Banaszkiwicz - Polonia, 2009, DigiBeta, 30', col.

Una giovane ragazza polacca emigrata torna a casa: ad aspettarla una grande delusione. Un quattordicenne libanese l'aiuterà.
A young Polish emigrant returns home, but disappointment awaits. A 14-year-old Lebanese boy helps her.

Födelsedag



Vivre encore un peu





Arena Palazzo Garrone

ORE 23:35 / 11:35 pm

STORIE DI PLASTICA PLASTIC STORIES

*FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION*

In collaborazione con / *In collaboration with Dentis srl*

LAST ARK / L'ultima arca

di **Bruno Depetris** - Italia, 2008, Beta Sp, 3', col.

Un diluvio di spazzatura minaccia il pianeta. C'è solo un modo per salvare il futuro dell'umanità e delle altre forme di vita: l'ultima arca è pronta a partire alla ricerca di un angolo di terra ancora vivibile. La missione sembra avere buon esito, ma...
A flood of garbage is threatening the planet. There is only one way to save the future of humanity and other life forms: the Last Ark, ready to set off in search of a still-livable corner of Earth. The mission seems to be successful, but...

ORE 23:40 / 11:40 pm

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo B

È L'AMORE VERO MALE / Love Is Real Evil

di **Emanuele Policante e Vieri Brini** - Italia, 2009, MiniDv, 10', col.

La giovane Susy, rimasta inaspettatamente incinta durante una festa in maschera, chiede all'amica del cuore Valentina di scoprire chi è il padre del suo bambino.
The young Susy, unexpectedly pregnant after a costume party, asks her best friend Valentina to find out who the father of her child is.

L'ALTRA METÀ / The Other Half

di **Pippo Mezzapesa** - Italia, 2009, Beta SP, 12', col.

La fuga di Gina dall'ospizio in cui vive, nel vano tentativo di assistere al matrimonio della nipote, si rivela invece l'occasione per un incontro inaspettato.
Gina's escape from the old people's home where she lives, in a vain attempt to attend her granddaughter's wedding, leads instead to an unexpected encounter.

DIMMI COSA VEDI / Tell Me What You See

di **Dario Jurilli** - Italia, 2009, Beta SP, 27', B/N

Accade tutto in un attimo. L'istante di vita dentro cui Garson Poole rimane intrappolato. Pochi secondi dilatati in cui i contorni di ciò che è reale e ciò che non è perdono di significato e scompaiono.
It all happens in a instant, in the moment of life inside which Garson Poole becomes trapped. A few dilated seconds in which the boundaries of what is real and what isn't lose meaning and disappear. leap and buy his own crane, so he can start his own business.



SABATO/SATURDAY **26** GIUGNO/JUNE

Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 15:00 / 3:00 pm

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

REPEATS

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 2

VAL DOOD! / Crepa! / Drop Dead!

di Arne Toonen - Olanda, 2009, DigiBeta, 9', col.

LA CARTE / La Cartolina / The Postcard

di Stefan Le Lay - Francia, 2009, DigiBeta, 8', col.

I LOVE LUCI / Io amo Luci

di Colin Kennedy - UK, 2009, 35mm, 12', col.

UWE + UWE

di Lena Liberta - Germania, 2009, 35mm, 12', col.

AHATE PASA / Passaggio di anatre / Duck Crossing

di Koldo Almandoz - Spagna, 2009, 35mm, 12', col.

COMA

di Drew Antzis - USA, 2009, MiniDv, 15', col.

DAS PAKET / Il pacco / The Package

di Marco Gadge - Germania, 2009, DigiBeta, 9', col.

TROLLS

di Brianne Nord-Stewart - Canada, 2009, DigiBeta, 6', col.

ORE 16:30 / 4:30 pm

Gruppo 3

VIVRE ENCORE UN PEU

Vivere ancora un po' / Live a Bit Longer

di David Lambert - Belgio, 2009, DigiBeta, 15', col.

A BIKE RIDE / Un giro in bici

di Bernard Attal - USA, 2009, DigiBeta, 13', col.

FÖDELSEDAG / Compleanno / Birthday

di Jenifer Malmqvist - Svezia/Polonia, 2010, 35mm, 18', col.

THE POODLE TRAINER / L'addestratrice di barboncini

di Vance Malone - USA, 2009, DigiBeta, 8', col.

PRZYJDZ DO MNIE / Vieni da me / Come to Me

di Ewa Banaszkiwicz - Polonia, 2009, DigiBeta, 30', col.



Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 18:00 / 6:00 pm

REPLICHE **CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA**
REPEATS **ITALIAN SHORTS COMPETITION**

Gruppo B

È L'AMORE VERO MALE / Love Is Real Evil

di Emanuele Policante e Vieri Brini - Italia, 2009, MiniDv, 10', col.

L'ALTRA METÀ / The Other Half

di Pippo Mezzapesa - Italia, 2009, Beta SP, 12', col.

DIMMI COSA VEDI / Tell Me What You See

di Dario Jurilli - Italia, 2009, Beta SP, 27', col.

È l'amore vero male



L'altra metà



Dimmi cosa vedi





Banca di Cherasco. Una banca come me.

Immagina una banca vicina alle tue abitudini, ai tuoi progetti.
Una banca che ti assomiglia.

Noi siamo così, semplicemente perché siamo una banca di credito cooperativo. E per questo, ciò che facciamo ogni giorno nasce da un obiettivo concreto e da un'ambizione. L'obiettivo è di condividere con il maggior numero possibile di persone le migliori opportunità che offre il nostro mercato. L'ambizione è di fare tutto ciò unendo spirito d'impresa ed etica professionale, passione per le buone idee e responsabilità nella loro gestione, sostenendo da vicino la vita economica e sociale del nostro territorio.

Per informazioni:
0172 486700
www.bancadicherasco.it



Banca di Cherasco
CREDITO COOPERATIVO 



Cortile Osteria del Boccondivino

ORE 16:00 / 4:00 pm *In caso di pioggia / In case of rain Palazzo Mathis*

PREMIO CITTÀ DI BRA - PITCH-NIC **CITY OF BRA PRIZE - PITCH-NIC**

Presentazione alla giuria dei progetti finalisti del Premio Città di Bra.

Nella cornice bucolica e nell'atmosfera conviviale del cortile Boccondivino, i finalisti sceneggiatori, in un incontro aperto al pubblico, cercheranno di convincere della bontà del loro progetto la giuria, composta da: Cisco Cenni (sceneggiatore), Fabrizio Paschina (Banca Intesa - San Paolo), Annamaria Granatello (direttrice Premio Solinas) e Serena Sostegni (Cattleya). Il nome del vincitore sarà annunciato durante la cerimonia di premiazione di domenica.

The City of Bra Prize finalists present their projects to the jury.

In the bucolic and convivial setting of the Boccondivino courtyard, the finalist screenwriters will try to convince the jury that their project is the best, in a meeting open to the public. The jury is composed of screenwriter Cisco Cenni; Fabrizio Paschina of Banca Intesa – San Paolo; Annamaria Granatello, director of the Premio Solinas; and Serena Sostegni of Cattleya. The winner will be announced during Sunday's award ceremony.

Ala di Corso Garibaldi

ORE 19:00 / 7:00 pm

FUORI SCHERMO **OFFSCREEN**

APERITIVO
with Hawanna DJ



SABATO/SATURDAY 26 GIUGNO/JUNE

Cortile Palazzo Mathis

ORE 21:45 / 9:45 pm

In caso di pioggia Cinema Vittoria, sala Metropolis, Domenica 27 ore 16:45

In case of rain Cinema Vittoria, sala Metropolis, Sunday 27 June at 4:45 pm

LA NOTTE DEI CORTI ANIMATI

CELEBRATING ANIMATED SHORTS

I film d'animazione in concorso, internazionali e italiani, proiettati tutti nella stessa serata: un'esplosione di fantasia, ingegno e divertimento.

All the animated films in competition, both international and italian, will be screened at this event, offering an explosive mix of fantasy, ingenuity and entertainment.

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 6

21 MARS / 21 Marzo / March 21

di **Roshanak Roshan** - Francia, 2009, MiniDv, 9', col.

Nowruz è il capodanno iraniano che si svolge il 21 marzo. La più importante tradizione del Nowruz è l'Haft Sin, ovvero apparecchiare la tavola con una boule di vetro con un pesciolino rosso. Il pesciolino esprime un desiderio...

Nowruz, the Persian New Year, is held every year on March 21. The most important tradition is the Haft Sin table setting, which includes a goldfish in a bowl. The goldfish always makes a wish.

BEN HORA

di **Nicolas Bianco-Levrin, Julie Rembauville** - Francia, 2009, Beta SP, 5', col.

Una famiglia di emigranti arriva in barca in un nuovo mondo, ma rimarrà delusa dall'assurdità delle sue leggi.

A family of emigrants arrives by boat in a new world, but they are disappointed by the absurdity of its laws.

L'HOMME QUI DORT

L'uomo che dormiva/ The Man Who Slept

di **Inès Sedan** - Francia, 2009, Beta SP, 12', col.

Sofia vive con suo marito e lo ama molto. Ma lui dorme tutto il tempo e Sofia deve ammettere che forse non si sveglierà mai...

Sofia lives with her husband, and loves him very much. But he sleeps all the time and Sofia has to admit that he might never wake up...

THE COW WHO WANTED TO BE A HAMBURGER

La mucca che voleva essere un hamburger

di **Bill Plympton** - USA, 2010, Beta SP, 6', col.

La tragica storia di un vitello che, sedotto dalla pubblicità, finisce nelle grinfie di macellai e carnivori.

The tragic story of a bovine seduced by advertising and led down the path of butchers and carnivores.



Cortile Palazzo Mathis

LA DAMA Y LA MUERTE

La signora e la morte/The Lady and The Reaper

di Javier Recio Garcia - Spagna, 2009, Beta SP, 8', col.

La grottesca parabola di una donna anziana che i medici vogliono strappare alla morte ad ogni costo.

A grotesque parable about an old women who doctors want to snatch from the jaws of death at any cost.

ORE 22:45 / 10:45 pm

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo E

SOTTO CASA / On My Doorstep

di Daniele Baiardini, Giulia Sara Bellunato, Mauro Ciocia, Cloy Parecchini - Italia, 2010, BetaSP, 8', col.

Torino, inverno 2009: tre uomini vivono situazioni abitative critiche. Reno, Cristian, Fabri. Tre personaggi "animati", con sogni, ambizioni e frustrazioni molto "reali".

Turin, winter 2009. Reno, Cristian and Fabri are three men with unconventional living arrangements. Three "animated" characters, with very real dreams, ambitions and frustrations.

SBAM

di Antonella Prencipe, Lorenzo Latrofa, Enrica Casentini, Fabio Santomauro, Filippo Foglietti

Italia, 2009, Beta SP, 5', col.

Un giovane innamorato non si rassegna alla delusione che la sua bella ex gli ha provocato. Con ostinazione cerca la pietra giusta per riconquistarla.

A young man in love does not give in to the disappointment his beautiful ex has caused. He stubbornly seeks the right stone to win her back.

NUVOLE, MANI / Clouds, Hands

di Simone Massi - Italia/Francia, 2009, Beta SP, 8', col.

Attraversare un campo è un'esperienza sensoriale. Oltre ad avvertire ogni odore, passando accanto ai fiori gialli, ci macchiamo dei loro colori e del loro polline...

Crossing a field is a sensory experience. As well as noticing every scent, passing through the yellow flowers we stain ourselves with their colors and pollen...

Sotto casa



Sbam



Nuvole, mani





Piazza Caduti per la Libertà

ORE 21:30 / 9:30 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

TALENTI IN CORTO

FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION

I corti vincitori del concorso Talenti in Corto presentati dal Premio Solinas e Gratta & Vinci
The winning shorts from the Talenti in Corto competition, presented by the Premio Solinas and Gratta & Vinci

ADINA E DUMITRA / Adina and Dumitra

di **Dario Leone** - Italia, 2010, Beta SP, 5', col.

sceneggiatura di / *written by* **Dario Leone e Chiara Nicola**

Storia di due badanti rumene, Adina e Dumitra, e dei loro assistiti, il signor Rossi e la signora Teresa. Quattro storie di emarginazione diverse eppure parallele.

The story of two Romanian carers, Adina and Dumitra, and their clients, Mr. Rossi and Mrs. Teresa. Four stories of marginalization, different yet parallel.

AL SERVIZIO DEL CLIENTE / Customer Service

di **Giuseppe Tufarulo** - Italia, 2010, Beta SP, 5', col.

sceneggiatura di / *written by* **Fabrizio Bozzetti**

In un supermercato di provincia, le giornate passano noiose e ripetitive. Almeno fino a quando i dipendenti non trovano un modo decisamente più divertente di intendere l'attenzione verso il consumatore.

In a provincial supermarket, the days pass in tedium and repetition, until the employees find a decidedly more entertaining way to serve their customers.

HALLOWEEN PARTY

sceneggiatura e regia di / *written and directed by* **Andrea Bacci** - Italia, 2010, Beta SP, 5', col.

La vita difficile di Sanzio Testa, un ragazzo con il capo staccato dal corpo, membro di una famiglia di mostri senza testa.

IL MURO NEL DESERTO / The Wall in the Desert

sceneggiatura e regia di / *written and directed by* **Vincenzo Lauria** - Italia, 2010, Beta SP, 5', col.

Due guardie statunitensi, da un posto di osservazione, sul muro che divide la California dal Messico, scrutano il deserto coi loro binocoli. Appena vedono qualcosa che si muove sparano...

Two American guards scan the desert with their binoculars from an observation post along the wall dividing California and Mexico. As soon as they see something moving, they shoot...

Connected



5 recuerdos





Piazza Caduti per la Libertà

ORE 22:30 / 10:30 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Metropolis*

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 4

CONNECTED / Connesso

di **Jens Raunkjær Christensen, Jonas Drotner Mouritsen** - Danimarca, 2009, DigiBeta, 8', col.

I sopravvissuti a uno sconosciuto disastro si trascinano a stento in un paesaggio desolato, lottando tra di loro per la vita.
Survivors of an unknown disaster shuffle through a desolate landscape. It quickly becomes clear that not everyone has the strength to survive.

THE SIX DOLLAR FIFTY MAN / L'uomo da sei dollari e mezzo

di **Mark Albiston, Louis Sutherland** - Nuova Zelanda, 2009, 35mm, 15', col.

Un bambino, per sfuggire al bullismo dei suoi compagni di classe, si rifugia in un mondo fantastico. Ma la vita reale è sempre in agguato...

A young boy escapes from his classmates' bullying into an imaginary world. But real life is always just around the corner...

5 RECUERDOS / 5 ricordi / 5 Memories

di **Oriana Alcaine, Alejandra Márquez** - Spagna, 2009, 35 mm, 12', col.

Il percorso di Irma, che si aggira per il mercato tentando di ricordare il quinto ingrediente di una ricetta, diventa un sorprendente viaggio nella memoria.

As Irma wanders around the market, trying to remember the fifth ingredient for a recipe, she takes a surprising journey back to the past.

TRANSIT / Transito

di **Christopher Roche** - UK, 2009, DigiBeta, 7', col.

Un ragazzino, di passaggio in un aeroporto, per caso viene a conoscenza del destino di un uomo, un dramma che non può ignorare.

A young boy, in transit through an airport, meets a desperate man and discovers a message he cannot ignore.

LA HISTORIA DE SIEMPRE

La solita storia / The Same Old Story

di **Jose Luis Montesinos** - Spagna, 2009, Beta SP, 10', col.

Un uomo fa l'impossibile per riavere sua moglie e mettere fine alla sua crisi

A man does everything in his power to get his wife back and put an end to his crisis.

TRUE BEAUTY THIS NIGHT / Che sera, stasera

di **Peter Besson** - USA, 2009, Beta SP, 10', col.

La scorsa notte Rhett Somers ha incontrato l'amore della sua vita. Ora tutto quello che deve fare è convincere la ragazza, che lui è l'uomo giusto per lei. Non è facile considerando come si sono incontrati.

Last night, Rhett Somers met the love of his life. Now all he has to do is convince her she's the one. Not an easy feat considering how they met...



SABATO/SATURDAY **26** GIUGNO/JUNE

Piazza Caduti per la Libertà

ORE 23:40 / 11:40 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo C

UERRA / War

di **Paolo Sassanelli** - Italia, 2009, 35mm, 16', col.

Bari, estate 1946: la guerra è finita, ma tra Paolo e il suo vicino di casa, divisi dall'ideologia e dall'ennesima partita a scopa, non soffiano venti di pace.

Bari, summer 1946: The war is over, but between Paolo and his neighbor, divided by ideology and endless card games, there is no sign of peace.

IL PIANETA PERFETTO / The Perfect Planet

di **Astutillo Smeriglia** - Italia, 2010, MiniDV, 8', col.

Anche in un pianeta dove il tempo è bello, il denaro cresce sugli alberi e i semafori sono sempre verdi, c'è chi si ostina ad ascoltare musica di cattivo gusto.

Even in a world where the weather is beautiful, money grows on trees and traffic lights are always green, there's always someone who insists on listening to bad music.

ALLEGRO COMPRESO / Allegro Included

di **Enrico Maria Artale** - Italia, 2009, MiniDV, 15', col.

Le difficoltà di Bruno, giovane compositore romano, che per rendersi indipendente dalla famiglia e andare vivere per conto proprio, deve accettare di compromettere la sua musica.

The troubles of Bruno, a young Roman composer. To become independent from his family and live on his own, he must compromise his music.

Uerra



Il pianeta perfetto



Allegro compreso





Arena Palazzo Garrone

ORE 21:30 / 9:30 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Metropolis*

COME SI DEVE / As It Should Be

FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION

di **Davide Minella** - Italia, 2010, 35mm, col., 15', col.

Interpreti / *Starring*: Piera Degli Esposti, Diane Fleri

Una cuoca anziana ed esperta decide di tramandare i suoi segreti culinari ad una giovane che diventerà il nuovo chef.

Presentato al Festival Internazionale del Cinema di Berlino, nella sezione Culinary Cinema

A talented but elderly cook decides to pass on her culinary secrets to a young woman who will take her place.

Presented at the Berlin International Film Festival in the Culinary Cinema section.

Incontro con il regista Davide Minella e lo sceneggiatore Stefano Sardo

With director Davide Minella and script writer Stefano Sardo

ORE 22:15 / 10:15 pm

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo D

VORTEX

di **Piero Codato** - Italia, 2010, Beta SP, 20', col.

Laura, madre attenta e aspirante scrittrice, dopo molti tentativi falliti, riceve

finalmente una vera proposta editoriale. Da quel momento, come risucchiata in un vortice che non può fermare, riversa tutte le sue energie nella scrittura...

Laura is an attentive mother and aspiring writer. After many failed attempts, she finally receives a publishing offer. From that moment on, as though sucked into an unstoppable vortex, she pours all her energies into writing...

RITA

di **Fabio Grassadonia e Antonio Piazza** - Italia, 2009, 35 mm, 19', col.

Una misteriosa presenza si rifugia nella casa di Rita, una bambina non vedente dalla nascita. Grazie a questo enigmatico incontro, la piccola riesce a evadere dal mondo claustrofobico in cui è costretta.

A mysterious presence takes refuge in the house of Rita, a child who has been blind since birth. Thanks to this enigmatic encounter, the girl manages to escape from the claustrophobic world in which she is trapped.

Come si deve



Vortex



Rita





SABATO/SATURDAY **26** GIUGNO/JUNE

Arena Palazzo Garrone

ORE 23:00 / 11 pm

STORIE DI PLASTICA
PLASTIC STORIES

FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION

In collaborazione con / In collaboration with Dentis srl

PLASTICA E VETRO / Plastic and Glass

di Tessa Joosse - Francia, 2009, DigiBeta, 9', col.

Nel nord della Francia, in una fabbrica che si occupa di riciclo, i macchinari ballano, gli operai cantano, e i guidatori dei muletti improvvisano una danza.

In a recycling factory in the north of France the machines dance, the workers sing and the truck drivers improvise a ballet.





Arena Palazzo Garrone

ORE 23:10 / 11:10 pm

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 5

LAS PELOTAS / Le palle / The Balls

di Chris Niemeyer - Svizzera, 2009, Beta SP, 14', col.

In tempo di crisi economica l'ideale sarebbe avere un figlio con il talento da calciatore, ma se non ce l'hai ... chiedi aiuto alla scienza, al sesso e alla nonna.

In times of economic crisis, there's nothing like a son with soccer talent. If you don't have one yet, you'll need a good mix of science, sex and a grandma.

LE FEU, LE SANG, LES ÉTOILES

Il fuoco, il sangue, le stelle / The Fire, the Blood, the Stars

di Caroline Deruas - Francia, 2009, Dvd, 15', B/N

Madre e figlia insieme contro la politica del presente, desiderando un futuro migliore.

Hoping for a better future, mother and daughter are united against the politics of the present.

CÓMO CONOCÍ A TU PADRE

Come ho conosciuto tuo padre / How I Met Your Father

di Àlex Montoya - Spagna, 2009, MiniDv, 9', col.

Ogni coppia ha due storie. Quella che racconterà ai suoi figli... e quella vera.

Every couple has two stories. The one they'll tell their children... and the real one.

WAGAH

di Supriyo Sen - Germania/India/Pakistan, 2009, 35mm, 14', col.

Ogni notte il confine tra India e Pakistan si trasforma in uno straordinario evento: la celebrazione della divisione di due popoli e l'unica occasione di riavvicinamento.

Every evening, the border crossing between India and Pakistan becomes the site of an extraordinary event, a celebration of the division of two peoples and the only opportunity they have to come close to each other.

VIKKO ENNEN VAPPUA / Oltre il recinto / Over the Fence

di Hamy Ramezan - Finlandia, 2009, 35mm, 29', col.

Il sedicenne Tomi non si fida di nessuno e fa del suo meglio per proteggere la sua sorellina Aino dai pericoli del mondo.

Sixteen-year-old Tomi doesn't trust anyone and does his best to protect his little sister Aino from the dangers of the world.

Las pelotas



Cómo conocí a tu padre





DOMENICA/SUNDAY 27 GIUGNO/JUNE

Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 09:30 / 9:30 am

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

REPEATS

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 6

21 MARS / 21 Marzo / March 21

di Roshanak Roshan - Francia, 2009, MiniDv, 9', col.

BEN HORA

di Nicolas Bianco-Levrin, Julie Rembauville - Francia, 2009, Beta SP, 5', col.

L'HOMME QUI DORT

L'uomo che dormiva / The Man Who Slept

di Inès Sedan - Francia, 2009, Beta SP, 12', col.

THE COW WHO WANTED TO BE A HAMBURGER

La mucca che voleva essere un hamburger

di Bill Plympton - USA, 2010, Beta SP, 6', col.

LA DAMA Y LA MUERTE

La signora e la morte / The Lady and The Reaper

di Javier Recio Gracia - Spagna, 2009, Beta SP, 8', col.

ORE 10:15 / 10:15 am

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

REPEATS

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo E

SOTTO CASA / On My Doorstep

di Daniele Baiardini, Giulia Sara Bellunato, Mauro Ciocia, Cloy Parecchini - Italia, 2010, BetaSP, 8', col.

SBAM

di Antonella Prencipe, Lorenzo Latrofa, Enrica Casentini, Fabio Santomauro, Filippo Foglietti
Italia, 2009, Beta SP, 5', col.

NUVOLE, MANI / Clouds, Hands

di Simone Massi - Italia / Francia, 2009, Beta SP, 8' col.



Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 10:50 / 10:50 am

REPLICHE **CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE**
REPEATS **INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION**

Gruppo 4

CONNECTED / Connesso

di Jens Raunkjær Christensen, Jonas Drotner Mouritsen - Danimarca, 2009, DigiBeta, 7'49", col.

THE SIX DOLLAR FIFTY MAN / L'uomo da sei dollari e mezzo

di Mark Albiston, Louis Sutherland - Nuova Zelanda, 2009, 35mm, 15', col.

5 RECUERDOS / 5 ricordi / 5 Memories

di Oriana Alcaine, Alejandra Márquez - Spagna, 2009, 35 mm, 12', col.

TRANSIT / Transito

di Christopher Roche - UK, 2009, DigiBeta, 7', col.

LA HISTORIA DE SIEMPRE

La solita storia / The Same Old Story

di Jose Luis Montesinos - Spagna, 2009, Beta SP, 10', col.

TRUE BEAUTY THIS NIGHT / Che sera, stasera

di Peter Besson - USA, 2009, Beta SP, 10', col.

ORE 12:00 / 12:00 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

REPLICHE **CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA**
REPEATS **ITALIAN SHORTS COMPETITION**

Gruppo C

UERRA / War

di Paolo Sassanelli - Italia, 2009, 35mm, 16', col.

IL PIANETA PERFETTO / The Perfect Planet

di Astutillo Smeriglia - Italia, 2010, MiniDV, 8', col.

ALLEGRO COMPRESO / Allegro Included

di Enrico Maria Artale - Italia, 2009, MiniDV, 15', col.



DOMENICA/SUNDAY 27 GIUGNO/JUNE

Cinema Vittoria SALA METROPOLIS

ORE 14:30 / 2:30 pm

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

REPEATS

ITALIAN SHORTS COMPETITION

Gruppo D

VORTEX

di Piero Codato - Italia, 2010, Beta SP, 20', col.

RITA

di Fabio Grassadonia e Antonio Piazza - Italia, 2009, 35 mm, 19', col.

ORE 15:10 / 3:10 pm

REPLICHE

CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

REPEATS

INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

Gruppo 5

LAS PELOTAS / Le palle / The Balls

di Chris Niemeyer - Svizzera, 2009, Beta SP, 14', col.

LE FEU, LE SANG, LES ÉTOILES

Il fuoco, il sangue, le stelle / The Fire, the Blood, the Stars

di Caroline Deras - Francia, 2009, Dvd, 15', B/N

CÓMO CONOCÍ A TU PADRE

Come ho conosciuto tuo padre / How I Met Your Father

di Àlex Montoya - Spagna, 2009, MiniDv, 9', col.

WAGAH

di Supriyo Sen - Germania / India / Pakistan, 2009, 35mm, 14', col.

VIKKO ENNEN VAPPUA / Oltre il recinto / Over the Fence

di Hamy Ramezan - Finlandia, 2009, 35mm, 29', col.

ORE 18:00 / 6:00 pm

CERIMONIA DI PREMIAZIONE CORTO IN BRA 2010

CORTO IN BRA 2010 AWARDS CEREMONY

A seguire Proiezione dei film vincitori / *following by a screening of the winning films:*

Zizzola d'oro per il Miglior Corto Internazionale / *Zizzola d'Oro for Best International Short Film*

Zizzola d'oro per il Miglior Corto Italiano / *Zizzola d'Oro for Best Italian Short Film*



Palazzo Mathis

ORE 10:30 / 10:30 am

FUORI SCHERMO

OFFSCREEN

Premio Solinas, Gratta & Vinci, Corto in Bra presentano / present:

TAVOLA ROTONDA

"TALENTI IN CORTO IN BRA - L'ESORDIO IN CORTO"

Round Table "Talenti in Corto in Bra - Getting a Start in Shorts"

Scoprire, sviluppare, realizzare, diffondere opere di giovani Talenti.

Presentati a Bra in prima assoluta, i quattro corti realizzati da Talenti in corto, il con-per-corso del Premio Solinas e Gratta e Vinci, sono stati selezionati da una Giuria di qualità, sviluppati e prodotti dal Premio Solinas e dai Tutor della sua Bottega creativa e da Luglio saranno distribuiti nelle sale del circuito digitale grazie ad Anec e Anem.

Un'impresa innovativa realizzata grazie ad un'azienda privata per favorire l'esordio in corto. La tavola rotonda è l'occasione per fare il punto sulla produzione dei film brevi in Italia a partire dai protagonisti: gli autori e i produttori.

La discussione è aperta ai giovani registi presenti a Bra per il Festival, ai vincitori di Talenti in corto, ai produttori e alle aziende interessate ad avvicinarsi alla produzione di cortometraggi.

Discovering, developing, producing and distributing works by up-and-coming talent.

The four short films made by Talenti in Corto, the competition organized by the Premio Solinas and Gratta & Vinci, will be premiering at Corto in Bra. Selected by a prestigious jury and developed and produced by Premio Solinas and the instructors at its creative workshop, they will be released in digital cinemas in July thanks to ANEC and ANEM.

This innovative initiative in support of budding short film makers was made possible by a private business and offers a snapshot of the current state of short film production in Italy.

The discussion is open to young directors in Bra for the festival; the Talenti in Corto winners; other filmmakers, writers and producers; and businesses interested in finding out more about supporting short film making.

Antico Caffè Boglione - Via Cavour

ORE 19:30 / 7:30 pm

FUORI SCHERMO

OFFSCREEN

APERITIVO

with Hawanna DJ

Piazza Caduti per la Libertà

ORE 21:45 / 9:45 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Millenium*

EVENTO SPECIALE

SPECIAL EVENT

LA TERRA DEGLI UOMINI ROSSI - BIRDWATCHERS

di **Marco Bechis** - Italia/Brasile, 2008, 35mm, 108', col.

Interpreti/Starring: Abrisio da Silva Pedro, Alicelia Batista Cabreira, Ademilson Concianza Verga, Ambrosio Vilhava, Claudio Santamaria, Chiara Caselli.

Al termine della proiezione incontro con l'autore / *The screening will be followed by a discussion with the filmmaker*

Mato Grosso do Sul (Brasile), oggi. I fazenderos conducono la loro esistenza ricca e annoiata. Possiedono campi con coltivazioni transgeniche che si perdono a vista d'occhio e trascorrono le serate coi turisti venuti a guardare gli uccelli ("Birdwatchers").

Ai limiti delle loro proprietà cresce il disagio degli indios che di quelle terre erano i legittimi abitanti. Costretti in riserve, soprattutto i giovani, spesso si suicidano non avendo prospettive. Proprio un suicidio scatena la ribellione. Due mondi contrapposti si fronteggiano. Si fanno una guerra prima metaforica e poi reale. *La terra degli uomini rossi* diventa così un film di forte denuncia morale e politica senza assumere mai la dimensione del pamphlet. Proprio in questo procedere, che permette alla ragione di prevalere sulla passione, sta la forza di un film che Bechis ha saputo costruire 'ascoltando' nel senso più pieno del termine coloro che ogni giorno vivono l'umiliazione di non possedere più una terra che per loro non significa solo cibo ma anche (e soprattutto) radici e cultura.

Mato Grosso do Sul, Brazil. Present day. The fazenderos lead lives of wealth and boredom. They own fields of transgenic crops that stretch to the horizon and they spend their evenings with tourists on birdwatching trips. On the edge of their property, the indios, the rightful owners of the land, live in growing hardship. Forced into reserves, many young people, seeing no future, kill themselves. One of these suicides stirs up a rebellion. Two opposing worlds face each other, fighting first metaphorically, then for real. La terra degli uomini rossi (Birdwatchers) becomes a film of moral and political denunciation without ever lapsing into sermonizing, and its strength lies in this process, in which reason dominates over passion. To make the film, Marco Bechis had to truly listen to the people who experience on a daily basis the humiliation of no longer owning their land, which for them means not just food, but also (and above all) roots and culture.





Arena Palazzo Garrone

ORE 21:45 / 9:45 pm *In caso di pioggia / In case of rain Cinema Vittoria, sala Metropolis*

EVENTO SPECIALE

SPECIAL EVENT

Proiezione del film realizzato con il contributo di Corto in Bra, Premio Città di Bra 2008 per la Miglior Sceneggiatura originale italiana.

Screening of the film produced with the assistance of Corto in Bra and the 2008 City of Bra Prize for the Best Original Italian Screenplay

SPIGHE / Ears

di **Laura Chiossone** - Italia, 2009, DigiBeta 12', col.

Il sole cocente del primo pomeriggio inonda i campi di grano. Cinque amici, tra i nove e i quindici anni, camminano in una campagna che pare senza tempo, verso una vecchia cascina abbandonata, proibita dagli "adulti". Ognuno con il suo bagaglio di aspettative, più o meno importanti, che convogliano l'avventura in uno scenario quasi archetipico d'iniziazione. Per Elena ed Elia è la loro prima volta, l'ingresso nell'età adulta.

The burning sun of early afternoon floods the fields of wheat. Five friends, aged between nine and fifteen, walk through a seemingly timeless countryside towards an old abandoned farmhouse, which the "adults" have banned them from.

They each have their own expectations, carrying the adventure towards an almost archetypal initiation scenario. For Elena and Elia, it is their first time, their entrance into adulthood.

ORE 22:15 / 10:15 pm

GIOVANI SGUARDI SUL TERRITORIO

YOUNG LOCAL PERSPECTIVES

FUORI CONCORSO

OUT OF COMPETITION

Proiezione dei due documentari brevi, realizzati da due gruppi di studenti delle scuole medie superiori di Bra, seguiti nella preparazione, nelle riprese e nel montaggio dai registi Paolo Casalis e Francesco Amato. I due documentari raccontano alcuni aspetti particolari e inediti del nostro territorio.

Screening of two short documentaries made by two groups of students from Bra high schools, assisted in the planning, filming and editing by directors Paolo Casalis and Francesco Amato. The two documentaries will offer an unusual look at the local area.

ORE 23:00 / 11 pm

SUPEREROI / Superheroes

FUORI CONCORSO

OUT OF COMPETITION

di **Paolo Casalis**, Italia, 2010, HDV, 23', col.

Ritratto dei ragazzi di una giovane classe dell'Istituto superiore IPC Mucci che compiono un viaggio alla conoscenza di se stessi e del mondo con cui si relazionano.

A documentary following pupils from a class at the IPC Mucci high school as they come to an awareness about themselves and the world in which they live.



Giardini della Rocca

ORE 21:30 / 9:30 pm *In caso di pioggia / In case of rain Teatro Politeama*

FUORI SCHERMO

OFFSCREEN

ROCCO PAPALEO IN CONCERTO / Rocco Papaleo in concert

La musica è il suo primo amore, il primo approccio all'espressione artistica. Da sempre cantautore, Papaleo ha composto le musiche per diversi spettacoli teatrali e interpretato le sigle di alcune serie televisive come Classe di Ferro e Quelli della Speciale. Suo il brano Desiderio della colonna sonora di Ferie d'Agosto di Paolo Virzi. In concerto presenta canzoni per ridere, così iperrealiste al filo con la malinconia. Rocco le scrive, le ritma, poi le canta con il suo quartetto: oltre a lui alla voce e chitarra, Francesco Accardo alle chitarre, Patrizio Sacco al basso, Giovanni Di Cosimo alla tromba e Marco Monaco alla batteria. Teatro canzone tra musica d'autore e recital alla Gaber.

Music is his first love, his first medium for artistic expression. A long-time singer-songwriter, Rocco Papaleo has composed music for many theater productions and is responsible for the theme songs of television series like Classe di Ferro and Quelli della Speciale. "Desiderio" from the soundtrack of Paolo Virzi's Ferie d'Agosto (August Vacation) was his.

Performing live, his songs are funny yet hyperreal, touched through with a thread of melancholy, firmly within the genre of "song-theatre" made popular by Giorgio Gaber. He will be singing and playing guitar, accompanied by his quartet: Francesco Accardo on guitars, Patrizio Sacco on bass, Giovanni Di Cosimo on trumpet and Marco Monaco on drums.





PETALO

DEANTIS

Dal 1987 ricicla 35.000 tonnellate di PET all'anno, 1 miliardo di bottiglie. PETALO è il PET riciclato utilizzato per produrre vaschette, filato per tessuti, imbottiture e tappetini per auto.

CREDITS

Presidente
Giuseppe Manassero

Direzione Artistica
Luca Busso
Luca Grosso
Stefano Sardo

**Cinema Corto in Italia a
cura di**
Francesco Amato

Comitato artistico
Manuela Almonte
Francesco Amato
Elisa Bogliotti
Luca Busso
Valentina Gaia
Luca Grosso
Marco Lombardo
Chiara Nicola
Severine Petit
Stefano Sardo

Coordinamento Festival
Manuela Almonte

Promozione
Elisa Bogliotti

Web
Blulab

Ufficio stampa
REGG&SPIZZICHINO
Communication

**Ufficio stampa Comune
di Bra**
Raffaele Grillo

Logo Corto in Bra
Alex Astegiano

Logo Brachinetica
Giovanni Carretta Pontone

Pubblicità
Roberto Allocco

Proiezionisti
Vito Ferrarella
Fabio Lombardo
Massimiliano Nicotra
Claudio Testa

Proiezioni all'aperto
Solaria

Sottotitoli
Sub-ti, London

Impaginazione grafica
Fabrizio Rossano

Segreteria Concorsi
Elisa Bogliotti
Severine Petit
Elena Fissore

**Progetto Giovani Sguardi
sul Territorio**
Elisa Bogliotti
Irene Ciravegna

**Supervisione e produzione
doc Giovani Sguardi sul
Territorio**
Francesco Amato
Paolo Casalis
Severine Petit

**BRAinstorming - Workshop
di Sceneggiature**
Valentina Gaia

Catalogo
Andrea Pomini

Ospitalità
Elisa Casetta

Design e progetto grafico
Piero Lusso

Traduzioni
Carla Ranicki



Cinema Corto in Bra is powered by





Buona visione
Il Presidente e la Direzione Artistica



*Enjoy the movies
The President and Artistic Directors*



www.cortoinbra.it

Cinema Corto in Bra is supported by



In collaboration with



Media Partners

Technical Partners

